

LEGE nr. 124 din 18 martie 2002

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind readmisia străinilor, semnat la București la 27 iulie 2001

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 195 din 21 martie 2002

Parlamentul României adopta prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifica Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind readmisia străinilor, semnat la București la 27 iulie 2001.

Aceasta lege a fost adoptată de Senat în ședința din 20 decembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TARACILA

Aceasta lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 26 februarie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

ACORD

între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind readmisia străinilor

Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare părți contractante,

în dorința de a dezvolta cooperarea dintre cele două părți contractante în scopul asigurării unei mai bune aplicări a dispozițiilor privind circulația persoanelor și respectării drepturilor și garanțiilor prevăzute de legile și reglementările în vigoare,

în dorința de a combate migrația ilegală pe bazele reciprocității și în vederea facilitării readmisiei persoanelor cu ședere ilegală, intrate pe teritoriile statelor părților contractante,

în conformitate cu tratatele internaționale și convențiile la care părțile contractante sunt părți,
au convenit următoarele:

ART. 1

Termeni

Pentru scopurile prezentului acord, termenii enumerați mai jos au următoarele înțelesuri:

1. străin înseamnă persoana care are o altă cetățenie decât cetățeniile statelor părților contractante;

2. viza înseamnă un permis valabil eliberat de autoritățile competente ale părților contractante, care da dreptul străinilor să intre în țara și să rămână pe teritoriile statelor acestora fără întrerupere pentru o perioadă, în conformitate cu legislația statului fiecărei părți contractante;

3. permis de ședere înseamnă un permis valabil eliberat de autoritățile competente ale părților contractante, care da dreptul străinului să domicilieze pe teritoriile statelor acestora. Permisul de ședere nu semnifică o viza sau posibilitatea de a rămâne pe teritoriile statelor părților contractante pe durata soluționării unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

ART. 2

Readmisia străinilor

1. O parte contractantă, la cererea celeilalte părți contractante, va readmite un străin care a ajuns pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate și nu îndeplinește condițiile în vigoare privind intrarea, în cazul când se va dovedi sau vor exista temeiuri veridice de a se considera ca acest străin a trecut de pe teritoriul statului părții contractante solicitate.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, un străin cu ședere ilegală pe teritoriul statului părții contractante solicitante și care are un permis de ședere sau o viza valabilă a părții contractante solicitate ori un alt document valabil eliberat de autoritățile competente ale acesteia, dând dreptul persoanei să intre și să locuiască pe teritoriul statului acesteia pentru o perioadă care să nu depășească valabilitatea permisului.

ART. 3

Dovada ori prezumarea cetățeniei

1. Cetățenia este considerată dovedită cu un pasaport național valabil sau cu un document de identitate valabil eliberat străinilor de autoritățile competente ale statului lor de origine, de domiciliu sau de reședință.

2. Cetățenia poate fi prezumată pe baza:

- a) pasaportului național sau a altui document de identitate eliberat de autoritățile competente ale statului prevăzut la paragraful 1, chiar dacă valabilitatea lui a expirat;
- b) certificatului de naștere, în cazul copiilor;
- c) unui certificat eliberat de organele competente;
- d) mărturiei proprii a persoanei, făcută în forma scrisă;
- e) declarației scrise a unei terțe persoane;
- f) altor dovezi care, în cazuri concrete, sunt recunoscute de partea contractantă solicitată.

ART. 4

Excepții de la obligația readmisiei străinilor

1. Obligația de readmisie prevăzută la art. 2 nu va exista în cazul străinilor care, intrând pe teritoriul statului părții contractante solicitante, au fost în posesia unei vize valabile de intrare sau obținute după intrare ori a unui permis de ședere eliberat de aceasta parte contractantă.

2. Dacă ambele părți contractante au eliberat o viza de intrare sau un permis de ședere, partea contractantă a carei viza de intrare sau permis de ședere expira mai târziu va readmite persoana.

ART. 5

Tranzitul în caz de returnare

1. Fiecare parte contractantă va permite străinilor să tranziteze teritoriul statului sau în caz de returnare, dacă cealaltă parte contractantă cere acest lucru. Partea contractantă solicitată poate cere ca un reprezentant al autorității competente a părții contractante solicitante să asigure escorta pe timpul tranzitarii teritoriului statului sau. Partea contractantă solicitantă va asigura predarea acestui străin în țara de destinație sau de tranzit.

2. Partea contractantă solicitată va acorda viza de tranzit gratuită persoanei escortate.

3. Partea contractantă solicitantă va readmite un străin care a fost returnat și care se afla în tranzit, dacă intrarea acestuia pe teritoriul unui stat terț nu este admisă sau continuarea călătoriei nu mai este posibilă.

4. Tranzitarea de către un străin a teritoriului statului părții contractante solicitate pentru intrarea acestuia pe teritoriul unui stat terț poate fi refuzată dacă străinul este amenințat de un pericol sau dacă în țara de destinație el poate fi supus unui tratament inuman, poate fi condamnat la pedeapsă cu moartea sau discriminat din motive de rasă, confesiune, naționalitate, pentru apartenența la un grup social sau pentru convingerile sale politice.

ART. 6

Termene

1. O parte contractantă va răspunde la cererea de readmisie adresată acesteia fără întârziere și, în orice caz, în cel mult 20 de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi adresată prin posta, prin înmânarea directă autorităților competente ale celeilalte părți contractante sau prin alte mijloace de comunicare.

2. Partea contractantă solicitată va prelua persoana imediat după aprobarea cererii de readmisie și, în orice caz, cel mai târziu în 3 luni de la data aprobării. După notificarea de către partea contractantă solicitantă, acest termen limită va fi extins pe timpul necesar pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice care se pot ivi.

ART. 7

Încetarea obligației de readmisie

Solicitarea de readmisie conform art. 2 va trebui să fie adresată autorităților competente ale părții contractante solicitate cel mai târziu în 6 luni de la intrarea ilegală sau de la data de la care șederea persoanei pe teritoriul statului părții contractante solicitante a devenit ilegală.

ART. 8

Cheltuieli

Partea contractantă solicitantă suportă cheltuielile de transport către țara de destinație pentru persoana returnată și pentru insotitorii acesteia. Aceasta va privi numai relația dintre părțile contractante.

ART. 9

Transportul bunurilor personale legal dobândite

1. Partea contractantă solicitantă va permite persoanei care urmează să fie returnată să își transporte toate bunurile sale legal dobândite, în conformitate cu legislația națională, către țara de destinație.

2. Partea contractantă solicitantă nu este obligată să suporte costurile pentru transportul bunurilor.

ART. 10

Prevederi privind aplicarea

1. Autoritățile competente responsabile de aplicarea prezentului acord vor fi: din partea României:

- Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne;
- Direcția generală de evidență informatizată a persoanei din cadrul Ministerului de

Interne;

din partea Republicii Moldova:

- Ministerul Afacerilor Interne;
- Departamentul Trupelor de Granicieri.

Părțile contractante vor trebui să se informeze reciproc asupra schimbărilor ce survin în legătura cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului acord.

3. Autoritățile competente vor decide, prin încheierea de protocoale separate, asupra altor aranjamente necesare pentru aplicarea prezentului acord, cum ar fi, de exemplu:

- detalii, acte doveditoare și măsuri pentru transfer și executarea tranzitului;
- determinarea punctelor de trecere a frontierei de stat și stabilirea datei în vederea readmisiei;

- condițiile pentru transportul în tranzit al unui cetățean al unui stat terț sub escorta autorităților competente;

- dovezi sau prezumții în baza cărora este posibil a se proba sau a se arăta că străinul a sosit direct de pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

4. Orice neînțelegere care poate apărea în legătura cu interpretarea sau cu aplicarea prevederilor prezentului acord va fi soluționată prin consultări directe între autoritățile competente ale statelor părților contractante.

ART. 11

Legătura cu alte acorduri internaționale

Prezentul acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor și obligațiilor fiecăreia dintre părțile contractante, ce rezulta din acordurile internaționale la care acestea sunt părți.

ART. 12

Dispoziții finale

1. Prezentul acord va intra în vigoare la 90 de zile de la data primirii ultimei notificări privind îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea acestuia în vigoare.

2. Fiecare parte contractantă poate suspenda prezentul acord, din rațiuni de protecție a securității statului, ordinii sau sănătății publice, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți contractante. Suspendarea va deveni efectivă în momentul primirii notificării.

3. Părțile contractante vor stabili de comun acord eventualele modificări sau completări ale prezentului acord, care vor intra în vigoare la 90 de zile de la data primirii ultimei notificări privind îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea acestora în vigoare.

4. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificare adresată în scris celeilalte părți contractante. Denunțarea va deveni efectivă în a 30-a zi de la data primirii de către cealaltă parte contractantă a notificării menționate.

5. Prezentul acord se va aplica tuturor străinilor aflați pe teritoriile statelor părților contractante în momentul intrării sale în vigoare și ulterior acestuia, care nu îndeplinesc condițiile de intrare sau de ședere conform prevederilor art. 2 alin. 1.

Semnat la București la 27 iulie 2001, în două exemplare originale.

Pentru Guvernul României,
Cristian Diaconescu

Pentru Guvernul Republicii Moldova,
Iurie Leanca
